

ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba





Anje 23 — DIAVIERNE 25 AUGUSTUS 1961 — No. 4123

JAGAN A DUNA MUNDU DI CONOCE E POLITICA CU LO E SIGUI

GEORGETOWN — en un entrevista exclusivo cu un corresponsal di agencia frances di noticia Dr. Cheddi Jagan, lider di e partido progresista di Guayana britanico a duna un splicacion di un politica cu e lo sigui. El a declara den e explicacion ey cu e politico di exterior di su gobierno lo ta un di amistad cu tur gobiernonan y enemistad cu ningun hende.

El a agrega cu despues cu aqui dos siman el a forma su conseho di minister el lo bai Inglaterra pa delibera cu gobierno di Londen e asunto di independencia di Brits Guyana den cuadro di mancomunidad. Dr Jagan a bisa cu e lo trata pa pronto e haya un entrevista cu president Kennedy. Den e entrevista ey e lo combersa riba e problema con Brits Guyana por probecha di e plan di president Kennedy „Alianza pa adelanto".

Riba su opinion politica el a bisa: „Mi ta kere den un democracia parlamentario, un principio cu ta duna e pueblo oportunidad na expresa su libertad den eleccionnan liber. Mi ta kere tambe den e estipulacion di nos constitucion segun cual derechonan fundamental pa tur hende ta protega.

E libertad nan aqui, segun Jagan a bini den e constitucion riba peticion especial di su partido.

Dr. Jagan a expresa e deseo pa e hanja autorizacion di Inglaterra pa e hanja ayudo tecnico, financiero y economico for di cualkier pais, basta cu esaki no ta trece obligacionnan politico. Tocante e relacionnan cu regimen di Castro Jagan a declara cu esakinan ta hustifica door di e interesnan economico. „Mi no a firma ningun acuerdo politico ni otro cu lo por somete Brits Guyana na ningun obligacion.

Tur loque mi a haci te awor aqui tabata na interes di mi pais, sin consideracionnan radical, religioso of di cualkier clase. E lider di e partido progresista a agrega cu e no tin intencion di sigi un politica di nacionalizacion en relacion cu e plantashinan di sucu, e terrenonan di mangaan of bauxiet.

Pero el bisa di ta desea cu e empresanan mericano, ingles y canadense lo reconoce nan responsabilidad pa yuda Brits Guyana sigui riba e caminda di adelanto.

Discurso

Dr. Cheddi Jagan a pronuncia un discurso na un multitud na Georgetown cu a aplandie hopi ora largu. El a pidi su compatriotanan pa den politica nan lubida diferencianan racial. „Mi partido conoce solamente un rasa: esun di obrero."

Ademas el a anuncia cu su partido na fin di anja lo tin un propio radio emisora y un propio corant. El a pidi pa tur hende cumpra por lo menos un accion den „The New Guiana Limited" cu ya tabata establece cu e intencion ey.

E corant y e radio emisora lo tuma contraccion contra e interpretacion robes di cosnan den estranheria y interior.

Gobierno nobo

Dr Cheddi Jagan, cu lo forma e gobierno nobo di Guyana, a pidi awe „sumanan grandi di placa" na Merca pa poco renta y terminonan largu di pago.

Dr Jagan a calcula e necesidad financiera inmediata di e pais pa mas o menos 200 millon Libra Esterlina, igualmente parti riba gastonan di gobierno y inversionnan den bida economica priva.

Na un conferencia di prensa el a declara: „Tur Joke nos tin mester ta un animacion fuerte pa nos cuminsa".

Hechonan di cobardia na Norte Rhodesia

LOESAKA 25 augustus. — Un portavoz di gobierno di Rhodesia a bisa diarason cu na Noord-Rhodesia nan a sende dormitorio di un school di mucha muhe na candela. Ciudadanonan a salba e 59 mucha muhernan cu tabata den e sala. Segun e portavoz 22 di e 42 schoolnan africano den e districto Chinsali, ta sera, door di 3500 alumno y 80 meneer di school ta inactico.

Ehercicionan dilanti Bizerta

TUNIS 25 augustus. — E portaavion frances di 11.000 ton a anela dilanti di e base frances Bizerta. Segun un portavoz ta trata aki di ejercicionan normal.

Trafico aereo a cerra na Terranova

SAN JUAN de TERRANOVA 25 aug. Door cu mondi a pega candela riba e isla Terranova y e vlamnan a yega te na fin di e pista di aterrizaje di e aeropuerto internacional, Gander, autoridadnan di e isla tabata obliga pa sera trafico aereo riba e aeropuerto pa diesdos ora. Door cu tabatin hopi huma no por a mira den vecindario di e aeropuerto. Miles di habitante y brandweer di e isla a lucha contra e candela.

Nota nobo di Rusia ta mas serio cu nunca

MOSKOU. — Observadornan ta considera e situacion cu e nota nobo di Union Sovietica a crea mas serio cu nunca. E grupo di trabao pa asuntunan Aleman na Washington lo studia e nota. Actualmente nan no ta considera deliberacion mas altu cu na nivel di embajador, asina un portavoz di ministerio exterior na Londen a anuncia.

Declaracion di K. B. Sen na Roma

ROMA 25 augustus. — Director di e organisacion di alimentacion y agricultura di Nacionnan Uni, B.R. Sen, a declara cu uso di energia di solo pa hanja electricidad y pa destila awa ta sperando un desarollo importante, cual lo por trece un cambio completo riba terreno di explotacion di territorionan cu ta sufri di secura of di desierto. El a bisa cu uso di energia di solo y di bientu por ta sumamente util pa pomp awa riba e veldnan y produci awa dushi for di awa salu door di evaporacion pa utilisa e awa pa irrigacion. E fuentenan aki di energia ta abundancia den e territorionan menos desarolla di mundu y lo por usa nan na fincanan isola y pueblonan chiki, door di cual lo no tin problema cu destribucion. El a bisa asina na e conferencia internacional di Roma tocante uso di energia di solo, bientu y cayente subierraneo pa produccion di energia y mehora standaard di bida.

Diputado pa Sinjanza y Cultura di Territorio Insular di Aruba

tin honor di invita tur mayor cu tin yiu studiando na Hulanda actualmente o cu ta sali pa Hulanda otro siman, como tambe e studiantenan mes y tur otro persona interesa, na un reunion cu lo tuma luga diadumingo awor, 27 di augustus, 8 'or anochi na Centro Cultural di Oranjestad. Obheto di e reunion aki, den cual lo actua diferente artista arubano, ta pa tuma despedida di tur studiante y duna tur interesados un idea di e circumstancianan di estudio y e ambiente na Hulanda.

Diputado di Sinjanza y Cultura

F. Wernet

Aruba, 23, 8 61.

Conflictonan racial na Middleborough

MIDDLESBOROUGH 25 augustus. — Un grupo di hobennan den e ciudad industrial di Inglaterra Middlesborough a ataca tres ambienaar di e altu comisario di Pakistan, asina a resulta durante un sesion di corte di husticia na Middlesborough.

Polis a aresta tres hoben di cual dos a hanja un luna di prison. E di tres ta den un hospital. Ademas e corte a sentencia seis otro persona na castigunan di prison di un te tres luna y dos persona a haya boet pa motibu di otro desordennan racial. Segun fiscal un muhe di 52 anja a pone e multitud haci desorden. E muhe a hanja un castigu di tres luna di prison.

SCHEMA DI VUELO DI E AVION DI BURSALNAN PA HULANDA

ORANJESTAD. — Aqui bad nos ta publica e schema di vuelo dje avion cu cual e bursalnan ta bai Hulanda riba dia 29 di Augustus p.v:

29 Augustus:

Salida foi Corsou 7.30 a.m. Yegada Aruba 8.05 a.m. Salida Aruba 9.05 a.m. Yegada New York 5.35 atardi. Salida New York 7.30 anochi.

30 Augustus:

Yegada Gander 00.15 a.m. Salida Gander 00.45 a.m. Yegada Amsterdam 2.20 tramerdia.

Bursalnan mester ta pa mas tarda 7.30 a.m. na aerodromo dia 29 di Augustus.

PARTY DI DESPEDIDA PA MINGUS

ORANJESTAD. — Departamento di Public Relations di Lago a jama nos atencion riba reciente publicacion incorrecto. E fiesta di despedida riba dia 1 di september p.v. lo no ser duna door di sr. O.S. Mingus, president-director di Lago, pero e fiesta lo ser haci p'e.

Cu otro palabra: ta directie di refineria ta ofrece e fiesta di despedida aqui. I pa e fiesta auqi ta solamente combida supervisor di Lago i prensa.

TRAFICO AEREO DURANTE JULI

ORANJESTAD. — Durante juli tabatin considerable mas actividad na Prinses-Beatrix vliegveld di Aruba compara cu e mesun luna di e dos ultimo anjanan.

Asina nos ta mira segun e lista cu nos a ricibi di parti di Voorlichtingsdienst.

ATERRIZAJE:	1961	1960	1959
Commercial	260	238	226
Priva	43	41	23
Autoridad	12	29	27
Total:	315	308	276

PASAJEROS:			
A drenta	3447	3398	2973
Transito	3446	2638	2107
A sali	3647	3591	2803
Total:	10540	9627	7883

PADU LAMPE DILANTI DI TELECURACAO

ORANJESTAD. — E pianista Arubano Padu del Caribe (Lampe) diadomingo u.p. a presenta dilanti di TeleCuracao cu gran exito. El a presenta den e programa cu a ser transmiti bao auspicio di Departement van Cultuur en Opvoeding. Padu a habri e presentacion cu e wals „Aura" di e difunto musico Albert Palm, saludando asina familia Palm via TV. Cu su propio wals „Abo So", el a termina su programa. Despues di e programa senjor Lampe a ricibi hopi yamada telefonica como acto di nan aprecio y simpatia di diferente amigonan y admiradornan.

ANOCHI DI DESPEDIDA PA BURSALNAN

ORANJESTAD. — Diadumingo anochi venidero lo ser organisa den Centro Cultural na Oranjestad un anochi di despedida pa e estudiantenan cu pronto ta laga Aruba y nan mayornan Tur bursalnan y nan famianan ta ser invita pa e anochi special aki, cual anja pasa pa di promer biaha a ser organisa y cu a hira un exito asina grandi.

Durante e anochi di despedida aki, cual ta organisa door di Servicio Informativo di territorio insular Aruba, tal di autoridadnan y expertonan lo dirigi palabra. Na prome lugar e minister di senjanza F.D. Figaroa lo dirigi palabra na e presentenan. Despues di dje lo papia diputado di senjanza na Aruba, senjor F. Wernet. Otro oradornan lo ta e inspector di Senjainiza senior Tirso Sprockel y representantenan di e directiva di NAVA. (Tambe srta. Cristina de Freitas, kende algun tempo pasa a bolbe for di Hulanda y actualmente ta traha como sociaal werkster cerca Stichting voor Reclassering na Aruba lo tene un charla. Srta. de Freitas lo papia tocante e aanpassingsproblemen di e Antillianonan cu ta studia na Hulanda.

Padu del Caribe lo duna su apreciable cooperacion durante e anochi aki y tambe „Los Casinos" lo duna algun presentacion.

THE FOUR PRELUDES AWOR DEN BALI BAR

PALM BEACH. — For di diamars u.p. tin un combo nobo den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel, „The Four Preludes", un grupo di cuater artista talentoso. Di prome nos kier menciona e famoso Page Cavanaugh y tambe Tom Hall, Ernie Chapman y Ronnie Tutt.

E grupo aki ta presenta riba escenario cu no menos cu diez-ocho diferente instrumento musical, y pa tocanan durante nan presentacion. „The Four Preludes" tin un programa cu ta masha varia y masha musical, ademas e cuarteto ta bon na stem, esaki ta un dje motibunan cu e grupo a alcansa e top den showbusiness Americano den tan corto tempo. Tom Hall ta toca dieztres diferente instrumento, Ernie Chapman ta domina nuebe, Ronnie siete y Page Cavanaugh seis.

Indudablemente e cuarteto ta de lo mehor den jazz y swing, pero nada strano cu denter muy corto tempo nan lo aumenta nan repertorio cu musica latino considerablemente. Nos a ser informa cu tin masha hopi disco di Page Cavanaugh graba, ademas el a presenta hopi biaha como actor di bonor den programanan popular di Television, manera di Frank Sinatra y di Dinah Shore.



NOCHI DI CONTACTO DI BURSALNAN DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Diamars Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden en combinacion cu Servicio di Informacion a organiza den Sociedad Bolivariana un nochi di contacto pa majornan i e bursalnan cu muy pronto pa di prome bez ta bai Hulanda pa bai studia.

E anochi aki a ser abri cu un discurso pronuncia na president di NAVA, sr. Ralph Halley, sigi pa deputado F. Wernet, cu a facilita tambe algun consehonan interesante.

Despues di esaki tabatin ocasion pa e venidero bursalnan i nan majornan hanja contacto cu e personanan cu a termina nan estudio i a regresa caba na Aruba, kendenan tabata combida especialmente pa e ocasion aki i cu gustosamente a dispone nan mes pa contesta un numero di preguntanan dje majornan i e venidero bursalnan. Esaki tabata pa di prome bez cu un nochi di contacto asina interesante a ser organiza.



GERA POR CUMINZA PA CASUALIDAD?

(Tuma for di Despertad)

Mundo a ser compara cu un bari di dinamit cu mecha cendi y cerca di caba. E peligro ta un actualidad y ta aumentante. Esei mester ta enfrenta pasobra e ta afecta tur hende. Indicando cu e pueblo no ta spierta tocante e peligro djawe un redactor a scirbi recientemente: „E balanza di poder djawe a ser aumenta pa un balanza di terror. Di un minut pa otro un fout por ta haci y un gera cuminza. E peligro cu ta enfrenta humanidad awe ta increible.

E peligro ta inposible pa detaya. Pero e cos stranjo ta cu e pueblo no a ser berdaderamente spierta tocante dje."

E existencia di civilizacion ta ser menaza, i alarma ta ser sona pa spierta hende tocante esei. Na América un grupo a anima e presidente americano pa „bisa e nacion e puro berdad sin scondc nada tocante e emergencia nacional." Senador Tomas J. Dodd a critica e gobierno bisando: „Scondiendo e berdad foi pueblo tocante e guerra atómico ta co'i bobo i peligroso."

Ta solamente natural i kusto pa hende ser preocupa bao dje circunstancia actual. E nacionnan cu jansia ta keda ocupa den un careda di armamento. Pa segura nan capacidad pa destruccion total nan ta gasta mas o menos 14 miljon pa ora, of hopi mas cu 100 mil miljon celia pa anja inventando y produciendo arma d'abólico casi mucho spantoso pa detaya. Como un resultado, expresidente Dwight D. Eisenhower a bisa cu „arma cu a caba di ser inventa ta haci gera, segun cu nos a conocele, bira completamente ridiculo i berdaderamente imposible i irazonable. Si tal arma ta ser usa, esei lo nifica realmente e destruccion di e civilizacion cu nos ta conoce." Ningun hende kier gera bao d' tal circunstancia. Segun e promé ministro di Rusia Nikita Krushev, „solamente hende loco i insano di mente ta pidi pa un otro gera mundial."

Cuanto peligroso ta nan arma? Nan ta pap'a e berdad ora nan ta bisa cu nan por destrui civilizacion? Awor nan tin bomba hidrógeno di forza di mas cu binti megaton, cu indicacion cu nan tin arma termonuclear hopi mas fuerte.

Un megaton ta igual cu un miyon ton di TNT of igual cu cincuenta bomba atómica dje sorto usa na Japón. Anja pasa calculacion a ser haci cu América i Rusia ta donjo di arma termonuclear igual cu 300 millon ton di TNT, of mas o menos diez ton di TNT pa cada hende di mundo.

Tal potencia tremendo pa destruccion ta crece continuamente i esei ta haci hende di conocimento tembla cu miedo den speranza di loke por socede. Segun Dr. Hugh Keenleyside, diplomat canadense i administrador di Nacion Uni, s'ete bomba por destrui Inglaterra completamente, i cu segun raport América tin 75.000 bomba i ta produci 20.00 mas pa anja. Nan ta imagina cu Rusia tin por lo menos mes tanto.

Dunando mas forza na su spiertamento, Dr. Keenleyside a bisa:

„Si t'n ainda algun hende cu ta keda dudoso tocante bomba atomica, laga nos referi na poco cifra. Bomba atómica benta riba Hiroshima i Nagasaki tabata igual cu 20.000 ton di TNT. Un solo bom hidrógeno di 20 megaton cua ta ser produci awor, ta mas o menos igual cu 1.00 dje sorto tira riba Hiroshima, of esei ta mas fuerte cu tur bomba hunto cu a ser usa den historia humano, incluyendo Gera Mundial I y II. Awor nos ta tende cu ora nan traha e bomba cobalto, esei lo haci bomba hidrógeno parce clapchi. Berdaderamente nos ta un raza di hende amoroso."

Pa aprecia e „balanza di terror" nos mester comprende cu e nacionnan cu tin bomba tambe tin e capacidad di manda eseinan pa miles di m'ya cu masha exactitud. Nan no solamente tin e capacidad, pero nan ta bisa nos cu nan ta keda cla pa tira di un minut pa otro. Den su buki nobo Soviet Space Technology, Alfredo J. Zaehr'nger ta calcula cu Rusia tin 100 te 200 roketa internacional puesto pa tira i cu „e mayor parti di nan ta punta na América." Segun promé ministro Krushev, 250 roketa ta ser produci cada anja.

Den bista di tal situacion nos por aprecia pakico Krushev a bisa cu solamente hende loco of insano di mente lo cuminza un gera atómico deliberadamente. „E peligro di destruccion di su mes ta mucho grandi pa un nacion risca su existencia riba resultado dudoso di e sorto di gera," ta loke General Maxwell D. Taylor di E.U. a bisa. P'esei nan tin speranza cu e miedo di vinganza ta el'mina e posibilidad di un nacion cuminzando un gera. Esei ta haci presenta e pregunta ardiente djawe, es decir: Tal sorto di miedo di vinganza por establece un mundo firme unda paz por florece? Of tal arreglo lo resulta di ser swak? Segun e buki Comunidad di Miedo (ingles), „si ta arreglo ta resulta swak i nos ta persisti den e camina ei, muy probablemente nos lo perece."

E Bobedad dje Careda di Armamento

Ta bira mas i mas claro cu e manera pa mantene paz no ta door di prepara pa gera. Si becinja ta imita e nacionnan den nan buscamento pa paz, esei lo nifica cu nos mester cumpra revolver anto nos becinja mester cumpra un tambe. Anto nos ta pone e revolver contra frenta di nos becinja i pone dede riba gau y nos becinja mester haci mescos cu nos e ora ei nos lo tin paz! Por lo menos esei ta loke lider di mundo kier pa nos kere segun nan ace on. Cuanto bobo ta e careda di armamento cu a cria tal situacion ridiculo i spantoso!

Promé ministro Krushev a expresa su miedo cu den e mundo aki di tanto ansia y nerviosidad, „asta hende cu no kier cuminza un gera por primi e botón robez pa medio di puro miedo." Almirante Arleigh A. Burke di E.U. a bisa cu tal miedo di otro por continua „pa generacionnan," i cu nos mester sinja biba cu e posilidad cu „un loco por primi e botón" cu por „destrui mitad di mundo."

Un miedo fatal ta gara corazon di hopi hende cu ta realiza cu un solo fout por caba cu mundo. Newsweek di 20 di Maart, 1961, despues di a d'scuti e peligro dje careda di armamento, a bisa: „Un mundo envolvi den un careda di arma atómica ta mustra claramente cu e buscamento pa seguridad den armamento a ser enbano... E problema cu ta molestia consenshi di mundo ta e urgenc'a aumentante di figura con pa no caba cu ne."

Ningun hende ta gusta gera, pero e nacionnan sigiendo den un curso asina bobo a cria un situacion unda gera pa casualidad no ta solamente reconoci como posible, ma e ta posible pa med'o di fout di un cantidad aumentante di hende. „Esei ta un calculacion spantoso, pero hende no t'n derecho di cera su wowo na e posibilidad aumentante cu un gera atómica por cuminza sin cu ningun hende a cuminz'e," ta loke Boletin di Cientif'co Atómico a bisa.

Segun un politico americano: „Si bo sera seis macaco den un camber cu dos caha di dinamit, un desaster chikito ta inevitable. Si bo duna hende, ken semper ta haci fout, miles di bomba atómica, un desaster grandi ta inevitable i e principio di un gera total ta muy probable." Comentando tocante e buki inglés Gera Mundial III Por Cuminza Pa Error?, e mes pol'tico a bisa: „Gera mundial III por cuminza den e futuro cercano como resultado di un explosion atómico inautoriza of pa casualidad. Esei t'e gera cu ningun hende tá gusta i cu tur hende ta teme. Nos no por conta tur cós cu poco palabra. Di promé, miles di arma atómico, hopi di nan cu potencia incontable, ta existi awe. Di dos, casi tur di nan ta cla pa tira di instante. Di tres, cu'dador di tal arma ta ser humano."

Mientras cu Rusia i America ta competi pa territorio y prestigio, ansia ta aumenta, nervio ta bira irrita i posibilidad ta aumenta cu alarma falso of un bomba tira pa casualidad por haci hende primi e botón cu ta manda roketa di vinganza cua por principia un gera atómico. Avión carga cu bomba hidrógeno a ser manda caba pa motivo cu hende a mira pantalla di radar un trupa di meuchi, meteorita, of asta e luna subiendo i a pensa cu esei tabata roketa dje enemigo. . . . .

Indicando e peligro cu ta existi, e Times di New York, 5 di april, 1961, tabatin e cabezante aki riba su promé bladji: „McNaemara ta anima gobierno p'e tuma paso pa evita gera pa motivo di alarma falso." E a articula cu un sinjal di dobbel sentido ci alarma falso por pr'ncipia un gera atómica.

De Gaulle, presidenet francés, a detaya e situacion: „Dos campamento ta establece cara cara, bao condicion cu ta depende solamente di Moscu of Washington si un parti grandi di humanidad ta ser extermina den poco ora." Corda cu den poco anja hopi nacion por tin arma atómico, anto en bez di dos campamento teniendo poder destructivo, lo tin hopi. Anto cualkier dictador vrijpostig di tera chikito por menaza nac'on grandi cu atake atómico. Si nos ta gusta of no, e risico ta mucho grand cu un „loco" of „hende insano di mente"

(E ta sigi riba pag. 4)

Declaracion di ministerio di defensa Britanica

LONDEN. — Nan lo hiba e regimento 36 di artilleria, equipa cu rake'nan, „Thunderbird - 1" na Alemania na di dos mitar di september, segun e ministerio di defensa Britanico a declara.

Nan ta lansa e raketnan aki for di suela riba blancoman den a're.

Nota Ruso na Francia e Inglaterra

PARIS. — Tambe Francia y Inglaterra a ricibi un nota nobo di Union Sovietica riba e caso Berlijn den e nota nan ta bisa entre otro cu gobierno Sovietico a mustra gobierno di Alemania west diferente biaha riba su intervension den Alemania-west y no ta cai bou di autorisacion di Alemania west. Esaki e potencianan di occidente ta reconoce.

Pa motibu di e notanan Sovietico na occidente un portavoz di ministerio di exterior di Inglaterra a declara cu Inglaterra ta considera cualkier amenasa relaciona cu e comunicacionnan aereo di Berlijn como un caso masha serio".

Felicitacion di coleganan.

Na Merca major parti di damanan ta traba den oficina y fabricanan na mas grandi satisfaccion di nan hefenan y ta reina berdadera colegialidad na trabao, na unda tur trahador ta interesa pa nan colega hasta den asuntonan particolar y priva, manera nos ta mira riba e portret aqui, caminda un colega cu ta ba drenta estado matrimonial ta muns'r na su coleganan su renchi di matrimonio ricibiendo de lo mehor di su coleganan di trabao.



CAMPEONATO OFICIAL DI TENNIS TA CUMINZA OTRO LUNA

(Di nos redactor deportivo).

Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a anuncia su anual campeonato di tennis pa cuminza den e ultimo parti di luna di september. E anja aki lo worde introduci un clase nobo, esta di AA. Den e clase aki e hungadornan di mihor lo por inscribi, mientras cu ta keda e derecho na directiva di A.L.T.B. di clasifica esunnan cu por tuma parti den e clase ey.

Ademas lo tin clase A y clase B y tambe di junior. Di femenino lo tin unicamente un clase meskos cu pa dobles mixto.

E introduccion di clase AA ta haci cu tanto den e clase aki como esunnan di A y di B lo tin competencia mas fuerte.

Tabata pasa te awor cu cierto hungadornan ta competi den clase A y B pero cu ta mucho swak pa e clasenan ey. E mihornan di A lo forma awor AA, mientras cu e restantenan di A y e mihornan di B lo forma e clase A nobo. Den clase B lo keda e restonan (menos fuerte) di e clase ey mes caba.

Cu e sistema nobo aki tambe lo por worde teni despues di cada campeonato weganan di promocion y degradacion.

E campeonato lo ta di singles y dobbel di tur e diferente clase y divicionnan.

Cu cooperacion di e diferente clubnan cu tin afilia na A.L.T.B., directiva di e Bond aki ta spera cu e campeonato lo por worde hunga riba diferente cancha cu ta den bon condicion. Pues e campeonato muy probablemente lo no ta riba unicamente un cancha.

E sumanan di inscripcion cu lo worde cobra pa trata di cubri e gastonan cu tin envolvi cu e campeonato ta lo siguiente:

Caballeros tanto den singles como den dobbel clase AA f. 6.—.

Caballeros den singles clase AA f. 4.—; den dobbel tambe f. 4.—.

Caballeros tanto den singles como den dobbel clase A f. 5.—.

Caballeros den singles clase A f. 3.—; den dobobl tambe f. 3.—.

Caballeros tanto den singles como dobbel clase B f. 5.—.

Caballeros den singles clase B f. 3.—; den dobbel tambe f. 3.—.

Caballeros tanto den singles como dobbel di clase junior f. 2.—.

Caballeros den singles clase junior f. 1.—; den dobbel tambe f. 1.—.

Damas tanto den singles como den dobbl f. 2.—.

Damas singles f. 1.— y den dobbel tambe f. 1.—.

Dobbl mixto tin di paga f. 3.—.

E forma exacto edn cual e campeonato den e diferente divisionnan lo ser hunga no ta conoci ainda ya cu ta depende ariba e cantidad di hungadornan cu inscribi pa cada division y clase.

Deadline ta dia 1 september

E ultimo fecha riba cual hungadornan por inscribi pa e campeonato ta dia 1 di september. Ya na e directivanan di e diferente clubnan a worde entrega formularionan di inscripcion.

Formularionan por worde entrega cerca cualkier miembro di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond. Esakinan ta Dr. Eloy Arends, George Madurostraat 8, Stuart Malmberg Accounting Dept. Lago; Janny Brokke, Accoutning Dept. Lago; G. Kipp. Elmar; Roro Hernandez. Admin. Building Lago; Mateo Reyes Main Electric Shop Lago; O. Fradl. Accounting Dept. Lago; Milton Henriquez. Accounting Dept. Lago; Efraim Tromp. Telefoondienst.

DAMAS Y CABALLEROS DI ARUBA JRS A GANA

(Di nos redactor Deportivo)

E dos partidonan di basketball hunga diarazon anochi riba terreno di Aruba Jrs. tabata tin e siguiente resultadonan. Den esun promer, cual a bai entre e equiponan femenino di Valiant y Aruba Jrs. a termina den triunfo di 13 pa 9 pa Aruba Jrs. A resulta mihor anotador pa e equipo ganador M. Monart cu 5 punto, mientras cu A. Albus tabata e mihor di Valiant cu tres punto.

E partido masculino di clase A tabata entre Aruba Jrs. y Don Bosco. E quinteto di Socotoro a gana cu scoro di 26 pa 23. Su mihor anotador tabata Olando Joaquin cu 14 punto. Pa Don Bosco Hubert Ponson tabata e mihor cu 10 puntos.

Welga di trafico di trein a dura 48 ora

BUENOS AIRES 25 augustus. —

Nan a finalisa e welga cu a para e trafico di trein na Argentina durante 48 ora den anochi di diahuebs pa diarason. Sinembargo e sindicato di obrero y e direccion di ferrovaria no a yega na un acuerdo. E personal di ferraviaria lo cuminza un welga nobo, cu lo dura 96 ora si dialuna awor nan na resolve e conflicto.

Otro nota nobo di Rusia pa Merca

WASHINGTON. — State Department a anuncia ayera nochi, cu Union Sovietica a manda un nota nobo tocante e kestion Berlijn.

Segun fuentenan generalmente bon informa na Washington, e nota ta acusa Merca di ta haci accionnan provocativo na Berlijn, mientras cu nan ta malusa e caminda aereo pa transport i agentenan especial.

Exportacion di material nuclear limita na Washington

WASHINGTON. — E comision Mericano na energia nuclear a limita e exportacion di material nuclear, manera radio Isotopen uranium y thorium, pa Cuba. Pa e exportacionnan aki mester tin en lo futuro autorisacion special di e comision.

Merca ta warda su chens den caso-Berlin

WASHINGTON. — Di fuentenan autorisa na Washington ta anuncia, cu Merca no tin intencion di haci nada cu lo por worde considera como paso drastica den nan reaccion riba e ultimo medidanan di Alemania oost na Berlijn.

Aunke cu gobierno Mericano ta considera e limitacionnan como un violacion severo di e acuerdo di cuater potencia, esakinan no ta mishi cu e interesnan vital di occidente na West-Berlijn.

Pues nan no ta duna motibu pa un ultimatum na comunistanan, asina e fuentenan autorisa na Merca ta bisa.

Merca kier lanza 5 raket na Bizerta

CAPE CANAVERAL 25 augustus. —

E prueba cu e navio di espacio di typo „Ranger" uno ta un parti importante di e projecto, di laga un navio di espacio cu hende a bordo baha riba luna na 1970.

Nan kier lansa en total 5 „Rangers". „Ranger 2" nan lo lansa den otonjo. y „Ranger 3" tin un aparato di television a bordo y lo haci un aterisaje „duro" riba luna. E prueba aki lo tuma lugar na fin di anja.

Desgracia di trein cu consecuencia mortal na Belgrado

BELGRADO 25 augustus. —

Un desgracia di trein riba e ruta Novi Sad- Belgrado a costa bida di 15 persona. Binti persona a keda herida. E motibu di e desgracia, cu a sosode 74 kilometer for di Belgrado ora cu un trein di pasahero a dal den un trein di mercancia, no ta conoci. Un gran cantidad di e heridonan ta den hospital na Novisad.

Deseo di Kennedy pa aliadonan occidental

WASHINGTON. — Circulonan autoriza na Washington a declara ayera nochi, cu president Kennedy ta desea pa aliadonan di occidente pronto yega na un acuerdo riba e fecha di negosacion cu Union Sovietica tocante e crisis di Berlijn. Ainda nan no a yega na e acuerdo aki, pero nan a agrega, cu no tin nada di un desunion serio pasobra e opinion di occidente riba e strategia cu mester sigi contra Moskou no ta inflexible. Ya nan a yega na un acuerdo pa acerca Moskou pa un arcglo pacifico, pero entre Inglaterra Francia y Merca mester bini un acuerdo ainda tocante e fecha pa tuma un tal paso.

VERLOOFD:
INA TROMP
en
JUAN TROMP
—
Aruba 13 aug. 1961

Cumpleanjos

Dia 6 di Augustus a ricibi sacramento di Bautismo e baby Robert James y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Duntji, su mama Josefa, tambe di su padrino Minister Petronia, su madrina Ellen Wolff, rumannan Yohnny, Karel y Grace, tambe di su estimada wela Evarista Maria.

Awe ta recordando 50 anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Luciano y Sra. Bartola Croes. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Maria y Flora, di nan rumannan, nieto y nietanan, nan bisanietonan y demas familia Quandus, Croes y Christiaans.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Jacobo Rey Werleman, kende ta cumpli anja. Felicitacion ta bini pa parti di tata Juan, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, swanan Celedonio, Beto, Ben, cunjanan Felepina, Cecilia, Candida Angela, subrina y sobrinonan Gloria, Margaretha, Elvira, Oscar, Chem, Ronald, Freddy, Pablo, Eddy, Patricio, Ramiro, Gladdys, Mario, Elvira, Glenda tambe di parti di „Sport Boys Aruba".

Ayera dia 24 di augustus a cumpli anja srta. Bartolomea Figaroa, cariñosamente jama Mena. E ta ricibi felicitacion pa parti di su papa, y mama, tur su 12 rumannan, su tanta, wela y omonan, y tur su amiganan ta desea Mena hopi anja mas di bida y salud den compania di tur su rumannan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Reina Lopez, kende a cumpli anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, su esposo Pablo Lopez, jiunan Maria, Tony, Trix, Ramoncito y Elvis Lopez y especialmente di familia Orman-Lopez. Nadall-Vrolijk.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños Louis Figaroa. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan Ilena, Kita, Mateo, Rosita, Andres, Martin, José, Sista, Teresita, Lourdes, Bert, Mundo, ma mas tanto di Soeurnan di Bethânie y di tur su amigonan.

Awe ta celebra 23 anja di feliz bida matrimonial sr. Jan y sra. Felicia Geerman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Maria, Juan, Candida y Alberto, mama Johanna, suegro Antonio, nieta Celestina y demas familia Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 25 di augustus
DE VEER 8.30 „Dorp aan de rivier" a.l.
RIALTO 3.00 „Cry Baby Killer" 13 j.
PRINCIPAL 6.00 „Thundering Caravans" a.l.
3.00 „The two-headed spy" 18 j.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „South of Caliente" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag
Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe, Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora eu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu",
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v. Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viarnas 25 da agosto 1961

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Noticia
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierna 25 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presente su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofreca „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacieucias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Autoridadnan di Alemania Oriental

BERLIJN 24 augustus. —

Milicia di fabrica di Alemania Oriental a sera dos oficina na Oost-Berlijn di e partido social -democratico.

Segun e agencia di noticia di Alemania Oriental ADN, esaki a socede como reaccion riba e provocacionnan na West-Berlijn, domina pa social democraatnan.

Gobierno di West Berlijn a avisa autoridadnan di Alemania Oriental, cu tirunan di polis di Alemania Oriental den direccion di territorio di West-Berlijn lo por tin consecuensia serio. Polis di West Berlijn a anuncia cu polis di frontera di Alemania Oriental a tira riba refugiadonan cu ya tabata den territorio di West-Berlijn.

Condecoracion pa Drs. Speekenbrink

DEN HAAG 24 augustus. —

Durante un diner di despedida, na cual a asisti vice premier di Hulanda, Korthals, minister president di Antillas, senjor E. Jonckheer, e minister Antillano di asuntunan social y economico, senjor C.D. Kroon, e minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda, senjor Lampe, nan a anuncia, cu la reina a condecora e ex gobernador di Antillas, drs. A. B. Speekenbrink. La Reina a nombre commandeur den orde di Oranje Nassau.

Na Tunis bida ta sigui normal trobe

TUNIS 24 augustus. —

Na Tunis nan a inaugura teatemnan y nan pone mesa y stoelnan atrobe riba terrasnan di e cafenan. Esaki ta pa di prome biaha for di dia di e lucha na Bizerta, mas o menos un luna pasa.

Tambe nan a prolonga e ora pa cera pa restaurant y cafe cu antes tabata och'or di anochi. E medidanan cu nan a tuma seguridad y pa luto riba e mortonan cu cai na Bizerta, a ser modera en relacion cu celebracion di dia natal di Mohamed.

President Bourguiba a duna cinco persona cu algun luna pasa a hava castigu pasobra nan a opone nan mes contra e reformanan di religion, nan libertad.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 45 —

Tabata un decision dificil, no pasobra madame tabata mi cliente principal, pero pasobra mi no por a duna un motibo completo pa mi retiro. Tabata imposibel pa mi bise, cu mi tabata sospeche di a horta placa - mi no por a duna ningun evidencia, cu por a testigua e hecho. Mi no por a demonstra cu e tabata e enganjadora i hasta un descripcion preciso di e enganjo mi no por a duna. Pa loke mi tabata sa, tur e flanzanan, cu el a tuma na diferente banco, tabata cubri pa papelnan di balor. Ningun hende, cu excepcion di Maria i ami, tabatin un sospecho contra madame Janeway. El a keda hunga un rol importante den bida social di e ciudad. Tur hende tabata simpatisa cu ne, ningun fiesta no tabata un excito si e no tabata presente i su falta di keda sin manda un invitacion pa un di su fiestanan, tabata worde considera como un catastrofe. Institucionnan caritativa tabata worde yuda royalmente pe i hopi di su amigonan tabata probecha di su bondad. Cada biaha cu e hacl su aparicencia den publico, e tabata haci impresion cu su hermosura, su modestia i su simplicidad. Con mi por a large sa, cu mi consenshi tabata prohibi mi di sigi hacie fabor?

Bao di desajuno mi a ricibi respondi di madame, si mi por a pasa cerca die, prome cu mi bai oficina. Aunque cu mi no tabatin mucho gana di topa cu ne i dune mi decision, mi a cruza caya i a bati na su porta. Mientras mi tabata camna bai ayanan mi a trata di hanja e palabranan exacto pa mi pidi mi retiro, pero mi no a logra hanja e motibo correcto. Oscar a habri porta pa mi i sin ningun idea di loke mi tabata bai bise mi a camna drenta.

Semper mi tabatin e sentimento, cu Oscar no tabata gusta mi presencia, pero esei no tabata alarma mi, pasobra ta cu tur hende e tabata asina. E manera cu el a ricibi mi e mainta ei no tabata mucho cortes i den su cara e tabatin un hari di bofon. Na un manera di cortesia exagera, cu tabata un poco onbeschoft, el a bisa: „Madame ta warda riba bo den e oficina."

El a camna mi dilanti bai na e cuarto, caminda madame tabata regla su asuntonan cu mi. Aya den tambe tabatin e caha fuerte, cu tabata parce yen di aandeel i papelnan di balor.

Madame tabata sinta tras di su escritorio i tabata hari cu mi. El a yama mi bondia i a ofrece mi un stoel.

„Kizas mi no tabatin nodi di yama bo, George," el a bisa. „Esaki ta tocante un asunto, cu no tin nada di haci cu ley. Pero mi ta unavez un mulier, cu ta gusta investiga asuntonan, cu cual mi ta worde confronta."

El tabata sinta masha bunita i elegante tras di su escritorio. Mi a mira e linjanan di nobleza riba su cara i a sinti e certeza cu cual mi a tuma mi decision di disparce. Tabata cos di kens di pensa pa un momento, cu e muher aki lo haci algo cu tabata bon. Meseos bo por a acusa e reina joven i bunita, reina Victoria, cu tabata sinta riba trono Ingles.

„Mi a diverti mi bon den e invierno largo aki," el a bisa. „Mi a ocupa mi cu e historia di e Gigante di Cardiff. I aunque cu senjor Emerson i dr. Holmes tabata bisa, miles di biaha e contrario, pa mi ta un cos ta cla: e publico ta wordé enganja cu esaki."

„Si, madame," mi a bisa.

„Pero ta un enganjo masha rafina, i cu masha excito. Mi tin masha curiosidad di sa con e asunto a tuma logar. Tabata cos di loco di descubri cu Stubby Newell tabata un ladron i cu e homber mes tras di cortina tabata e fabricante di siga for di Binghamton."

„George Hull?" mi a bisa.

„Un persona masha listo," el a bisa. „Awor mi a descubri, cu e senjor Hull ei a larga nan manda un encargo masha grandi i pisa for di Chicago. El a pretende, cu tabata mashinnan caro pa e siganan. Pero door di un persona na un di e hanconan, mi a hanja sa, cu den delaster tempo nan no a manda ningun mashin nobo".

„Exactamente, madame," mi a bisa, ausente.

Awor mi tabatin masha gana, George, pa bo investiga for di unda e encargo di Chicago a bini. Esei mi ta parce mi dificil." El a hari i a bisa: „Naturalmente lo mi paga bo pa bo trabao. Bo por yame un capricho, pero mi tin placa suficiente pa paga mi caprichonan."

„Pero, madame..." mi a cuminza.

„Ta parce mi masha pret di trece e enganjo na cla i larga nan descubri e idiotanan; cu a declara cu e gigante ta berdadero."

Mi no por a hanja ningun manera tactico pa conte kico mi tabatin intencion di haci. Mi a trata un paar di biaha di cuminza, pero mientras mi tabata sinta su dilanti i tabata mira su cara inteligente: mi no tabatin e animo pa habri mi boca.

„Ta parce mi masha pret di trece henter e asunto na cla," madame a bisa. „Pa numa, pa mi placer."

„Manera bo ta desea, madame," mi a bisa.

El a lanta para i a duna mi su man elegante.

Ora cu mi a sali pafor ainda mi tabata su abogado i di tur mi intencion mi no a logra nada.

Ora cu mi a yega na mi oficina, mi a hanja un homber para dilanti di mi porta, e tabatin un jas asina grandi bisti, cu un dashi diki, un petchi riba su cabez, i bootsnap, cu mi a reconoce, te ora cu el a kita su petchi. Tabata Jethro Willis, e banquero di Binghamton:

„Bon dia, senjor Applegate," el a bisa mas cortes cu nunca.

„Bo ta tempran, senjor Willis," mi a bisa mientras mi a habri e porta di mi oficina i a hala un banda pa mi larga e homber drenta den mi cuarto friu. Su rosea tabata keda manera huma dilanti di su boca. Den mi bida mi a topa cu hopi hende kende mi no por a wanta, cu mi tabatin miedo di dje of tabata detesta. Di tur e figuranan obscuro ci e homber aki tabata esun di mas desagradabel.

„Cu kico mi por sirbi bo?" mi a puntra, den speranza cu mi no tabatin nada di haci pe.

El a los su dashi i a cai sinta den e stoel dilanti di mi escritorio.

„Mi a tende nan bisa, cu bo ta un bon abogado," el a bisa.

Mi no a contesta riba e compliment ei, pero a keda warda un rato.

„De vez en cuando ta presenta un caso, pa cual mi por usa un abogado."

Mi a keda ketu.

„Pasobra ta awor bo ta cuminza," mi a kere, cu lo bo ta cubra menos cu un otro."

„Si bo kier sali barata," mi a bisa, „mi ta conseha bo, bo bai busca bo felicidad na un otro lugar."

„Bai cu calmo, senjor Applegate. No excita bo. Mi ta un persona di negocio."

„Ta bon," mi a bisa, conta mi bo caso."

CISCO KID

1. „Kiko"? „Un regalo di Justo Recio. tene cuidao pasobra e ta detonante 2. „Dinamiet" 3. „BLAM".



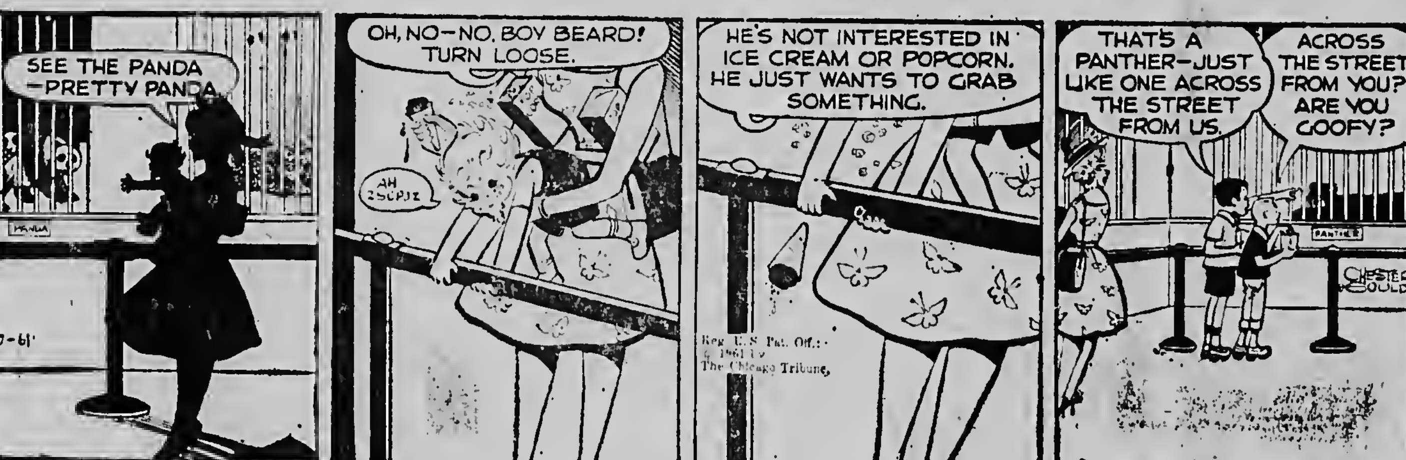
JUAN EL INTREPIDO

1. „E Gral Temple a recomenda bo Hazard. di tur manera mester haci un interrogatorio". „Cu mucho gusto lo mi somete mi n'e.... mi ta comprende bo situacion". 2. Na un distancia di 100 millas un avien di transporte ta bulando den un tormenta... „Huy. weita e tempo, nos mama di naturaleza no sabi cu nos mision ta pa salbamento y caridad". 3. „Mi ta bay revisa e amarrasnan di e helicopter. Nago.... ta pesey nan a bisami mi mester tene cuidao". „Hacié numa Jorge. abo tin mas sinti di e cosnan ey cu mi".



DICK TRACY

1. „Weita e panda... un panda bunita". 2. „Ay no. no baby barba. laga los". 3. „E no ta interesa den ijscream of den popcorn. e kier solamente tene na cos". 4. „Esey ta un panter. mescos cu esun banda di nos caja". „Banda di boso caja. bo n' ta haciendo ningun joke"?



RIP KIRBY

1. „Ta bon. Señores. boso por a bisa mi ta di kiko boso ta disfraza"? „Eh. lo mi bisa bo official". 2. „Nos ta ensayando pa un baile di mascara na unda nos lo bay como „Hombernan di futuro...." 3. „Ja. ja, si ta asina e hombernan di futuro lo ta. ami lo no kier di bira asina".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ki bo kier meen... cu abo no ta bay bula mayan?, ami tabata pagando bo pa esey. un ta asina"? 2. „Si Carrol. pero en ta bastante. ban pusta cu mi por saca dobbel di esey si mi lanza un indirecto ariba Saxon". „Bo ta pensa di chantajeami no. Prall"? 3. „Oh. no. solamente mi kier ricibi un mihor pago pa un trabou peligroso asina". „Tur cos ta contra di mi... pero lo mi regla cu nan. incluyendo abo mes Prall".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Masha bon. bo ta enamora di Julieta, pero.... na unda bo ta bay. con bo ta bay biba"? 2. „Mi tin algun placa cu mi. lo mi huur un cuarto. lo mi trata na bira ciudadano di e pais aki pa... mi haya chens di keda akinan.." 3. „Y por corteja Julieta....." „Esey lo mi propone, Eva".



PEPITA

1. „Boso prepara boso. nos ta ban hunga bolos". 2. „Pero awe ta nos dia di bay hunga bolos". 3. „Pa complacé boso nos ta laga bosonan hiba e bolanan na cine". 4. „Tur ta contento awor"?





ARIES
21 Maart — 18 April



E programa pa e dia di awe por trece algun cambio.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Anochi ta bon pa soluciona problemanan i mal comprendemento.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Paga tinu cu deseonan di otro personanan i tene cuenta cu nan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Duna preferencia na asuntonan di cas i personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo mester demostra paciencia, i comprendemento pa cooperación.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Trata di kita influencia di otro personanan, si nan ta presente.

LIBRA
24 September — 23 October



Warda un rato, prome cu bo reacciona riba noticianan, cu bo no ta gustá.

SCORPIO
24 October — 22 November



Den curso di dia lo bo ricibi noticia alegre.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Expresa bo mes claramente. Bo mes opinion ta menos skerpi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Problemanan biew por presenta nan mes i hanja un solucion rapido.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo opinion no ta mucho bon. Tene cuenta cu personanan cu praktijknan skerpi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Si bo ta duda den caso cu bo mester escohe, busca un manera, te ora cu bo por confia bo juicio.

GUERRA POR CUMINZA PA CASUALIDAD!

(Continuacion di pag. 2)

por gana control i principia un gera atómico. Historia di pasado ta indica cu tal posibilidad ta casi igual cu inevitabilidad.

Unico speranza pa futuro

Algun ta distingi di antemano cu e careda egoista di hende pa mas poder ta bai caba cu hende riba tera. Nan ta bisa cu e unico proteccion contra gera atómico ta di coba hundo den tera.

Un cuenta di anja pasa tocante na unda e careda di armamento ta hiba nos, a bisa: „Si e careda di armamento ta continua, i muy probablemente lo e continua, e futuro ta para cla pa hende mira... Eventualmente casi tur hende lo biba bao tera, confronta cu magazina yen di arma cu por destrui tur bida riba continente di mundo."

Sin embargo, Dios a traha hende pa biba riba tera, no bao di dje. El a traha tera como habitacion di hende p'e cuid'e i cultiv'e p'e bira un paradijs, no pa e tera ser kima i ruina pa bomba hidrógeno of cobalto. Si hende egoista i poderoso tabata permiti di sigi den nan careda actual, indudablemente e tera lo bira desola sin hende riba dje. Sinti bo sigur cu esei nunca lo socede. E promesa dje Dios Todopoderoso ta cu e ta tuma accion i entremete den hende su careda pa destrui su mes. Dios lo caba cu esnan cu ta caba cu tera. Revelacion 11:18.

Evidencia mester convence cualkier hende razonable cu humanidad a vega e tempo di trobbel sin igual den historia humano. Esaki ta comparable cu e dianan di Noé. Asta Nikita Krushev a menciona e arca di Noé. E di cu e risca di destruccion total den un gera atómico por ta compara cu e diluvio dje dianan di Noé. Jesucristo, ken a sabi di loke el a papia, a identifica claramente e tempo aki di trobbel sin igual, i tambe a compar'e cu e dianan di Noe. Jesus a bisa cu mescos cu e dianan di Noe, „nan no a tuma nota te cu e diluvio a bini i a bari tur, asina e presencia dje Yiu di hende lo ta." Mateo 24:37, 39.

Profecia di Bijbel ta identifica e generacion actual como esun marca pa un destruccion comparable cu e diluvio dje dianan di Noé. Esei lo no ta un destruccion pa medio di arma atómico di hende, ma esei lo ta di Jehova Dios, ken lo barl e tera limpi di tur maldad i salba bibo tur hende cu ta confia den dje. P'esei pone bo confianza den Jehova Dios i su promesa di scapamento! Si, „sea temeroso di Jehova e dja largo. Pasobra den tal caso lo existi un futuro i bo speranza lo no ser extermina." Proverbio 23:17, 18.



Situacion di Berlin te awor a queda mes serio

BERLIJN — Polis di Oost-Berlijn a benta diferente granaat di gas lacrimogéno riba mas o menos 40 habitante di West-Berlijn cu tabata para den sector americano pega cu frontera di Oost-Berlijn.

Un di e habitantenan di West Berlijn a benta un granaat back, e incidente a sosode ora cu un auto cu alto parlante di West-Berlijn a yega te na frontera di Oost-Berlijn pa pone e habitantenan di Oost Berlijn na altura di ultimo noticianan. E habitantenan di West Berlijn a bai para den banda di e auto pa nan scucha. Door cu bientu tabata supla for di West e gas a bai Oost Berlijn.

E lider di e partido comunista na Alemania Oost, Walter Ulbricht, a bisa ayera na un reunion masal di obrero ha Stalialle na Oost Berlijn: „Nos lo logra mantene paz, aunque cu imperialistanan cada biaha ta trata na desafia nos".

El a participa cu e trupanan di Rusia for di 13 di augustus, dia cu nan a sera e frontera, ta den estado di alerto.

Consulado general na Berlin ta informa

Consulado general na Berlijn a anundi ricibi noticianan segun estranheronan na Alemania Oost ta hanja nan den dificultad ora nan kier bandona e pais. Tambe e consulado Sueco a anuncia mescos. Pero funcionarionan di ministerio exterior di Alemania Oost a bisa cu nan no sa nada di estipulacionnan cu ta taha estranheronan di bai West-Berlijn.

Un habitante di Oost-Berlijn a keda gravemente herida ayera ora cu e kier a baha for di un cabuya den un cas na Oost-Berlijn den West-Berlijn. E homber a cai riba caya. Nan a hibe un hospital na West-Berlijn.

E minister di agricultura di Alemania-Oost, Reichfelt, a bisa ayera cu e mester proclama estado di emergencia, pa nan logra cohe cosecha na tempu.

Cajonnan di awa

Un oficial di polis di Alemania Oriental a pidi militarnan mericano cu a posiciona nan mes pegá cu e frontera di sector, pa nan retira nan mes. E mericanonan no a reacciona. Despues di esey e oficial a laga cayonnan di awa bini y a dirigi nan riba e soldanan, pero eseynan no a reacciona. E oficial a bolbe laga e cayonnan di awa bai pero e mericanonan a keda caminda nan tabata sin moef.

Corresponsal di „Isvestia" na Bonn

Gobierno di Alemania West a laga e corresponsal na Bonn di „Izvestia", sa cu su presencia na Alemania West no ta desea. Nan ta supone cu e expulcion di e ruso aki ta un contramedida di Alemania West, cu nan a tuma pasobra nan a expulsa e corresponsal na Moscu „Frankfurter Rundschau".

Relato anual di Hammarskjoeld

NEW YORK. — Den un introduccion na su relato anual cu el a duna ultimo di Nacionnan Uni, e secretario general di e organisacion aki, Dag Hammarskjoeld, pa di prome biaha a splica su opinion den e caso di Berlijn. Aunke cu Nacionnan Uni kizas no tin mag di spera di ta e punto central den e esfuersonan pa soluciona e crisis di Berlijn, toch no tin mag di considera nan como un stranhero, asina Hammarskjoeld a bisa.

En relacion cu desarme Hammarskjoeld a scribi cu aunke negosacionnan directo entre e potencianan grandi ta un paso esencial den direccion pa soluciona e problema di desarme, esakinan den ningun punto di bista tin mag di viola e responsabilidad y derechonan di Nacionnan Uni.

Loke ta cota pa e problema di desarme ta conta tambe di mes pa e asuntunan mas especifica, na cual e interesnan di seguridad di e potencianan grandi ta directamente relaciona of por ta, manera por ehemplo e problema di Berlijn.

E comunidad di pueblo, representa den Nacionnan Uni, tin importancia vital pa un solucion pacifico, a base di hustificacion di cualkier asuntu cu manera esaki, lo por forma un amenasa di paz y seguridad si no hanja un solucion satisfactorio.

Den su relato Hammarskjoeld ta mustra riba e poci respet cu tin biaha ta demostra pa decicionnan of accionnan di Nacionnan Uni.

NOTICIANAN DI BERLIJN

Autoridadnan di Alemania Oriental a anuncia oficina di correo di Alemania occidental, cu e contacto telefonica ta reestablece dia 4 di augustus nan a kibra e comunicacionnan.

E ministerio di interior di Alemania oriental, a anuncia, cu habitantenan di West Berlijn por bai Oost Berlijn, solamente si nan tin un pas especial.

Segun un otro participacion di Alemania Oriental e cantidad di camindanan di unda estranheronan y miembronan di e trupanan di aliadonan por pasa frontera di sector, a keda limita na un.

Pa habitantenan di Alemania Occidental tin dos caminda unda nan por pasa, mientras cu e habitantenan di West Berlijn por pasa na cuater lugar, basta cu nan tin e pas menciona anteriormente, segun e participacion di Alemania Oriental.

Habitantenan di Oost-Berlijn por pidi polis un permit pa famianan na West-Berlijn por haci nan un bishita. Nan mester duna motibu di e bishita ey.

Segun un portavoz di e gobierno municipal di Berlijn awor, door di e medidanan nobo aki a bira mes dificil pa bishita Oost-Berlijn cu bishita Alemania Oriental.

Explotacion di 15 bom di plastic na Argelia

ARGELIA. — Ayera nochi diescincu bom di plastiek a explota na Argelia, door di cual na Bonn cuater Argelino a muri y diesdos a keda herida.

Terroristanan Argelino a mata den anochi di ayera pa awe a mata diestres compatriota y diesiete a keda herida. Nan a mata tambe un Europeano. Nuebe di e diestres mohamedanonan na Briska a muri ora cu un mina a pone un vehiculo explota.

Diescuater Argelino a keda herida. Na Bonn cuater persona a kima. E victimanan tabata den un tienda despues cu un bom di plastic a explota. Na Medea nan a mata un Argelino cu un punyal.